

gekend van vóór de



moederschap

13 mei 2018
Zoetermeer

Jeremia 1

¹ Woorden van Jeremia,
zoon van Chilkia,
van de priesters die in Anatot zijn,
in het land van Benjamin,

= JAHWEH verhoogt
een naam die hoop uitdrukt

דברי	ירמיהו	בן	חלקיהו	מן	הכהנים
woorden-van	Jeremia	zoon-van	Chilkia	vanaf	de-priesters
de-woorden	van-Jeremia	de-zoon	van-Hilkia	uit	het-priestergeslacht

Jeremia 1

¹ Woorden van Jeremia,
zoon van Chilkia,
van de priesters die in Anatot zijn,
in het land van Benjamin,

*mogelijk de hogepriester in de dagen van
koning Josia, die het verloren wetboek
vond*

2Kon.22:3,4,8

דברי ירמיהו בן חלקיהו מן הכהנים
de-priesters vanaf Chilkia zoon-van Jeremia woorden-van
het-priestergeslacht uit van-Hilkia de-zoon van-Jeremia de-woorden

Jeremia 1

¹ Woorden van Jeremia,
zoon van Chilkia,
van de priesters die in Anatot zijn,
in het land van Benjamin,

*één van de 13 steden van de
priesters; Joz.21:18; 1Kron.6:60
ongeveer 5 km. ten noord-oosten
van Jeruzalem >*

מִן הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן
van-Benjamin in-het-land te-Anathoth - het-priestergeslacht uit
Benjamin in-land-van in-Anatot die de-priesters vanaf



Jeremia 1

² tot wie het woord van JAHWEH kwam
in de dagen van Josia,
zoon van Amon, koning van Juda
in het dertiende jaar van diens regering.

= precies 40 jaar vóór Jeruzalems verwoesting
Josia was 8 jaar dat hij koning werd, dus
hier (8+13=) 21 jaar oud

אֲשֶׁר	הִיא	דְּבַר	יְהוָה	אֵלָיו	בִּימֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן	אֲמוֹן
die	hij-is	woord-van	Jahwe	tot-hem	in-dagen-van	Josia	zoon-van	Amon
-	kwam	des-HEREN	het-woord	tot-wie	ten-tijde	van-Josia	de-zoon	van-Amon

מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בְּשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְמַלְכוֹ
de-koning	Juda	in-drie-van	jaar	tien	totregeren-van-hem
van-Juda	in-der-	van-Juda	het-jaar	-tiende	van-diens-regering

Jeremia 1

³ En het was in de dagen van Jojakim,
zoon van Josia, koning van Juda,
tot aan het einde van het elfde jaar van Zedekia,
zoon van Josia, koning van Juda;
tot aan de wegvoering van Jeruzalem
in de vijfde maand.

de tijd die Jeremia profeteerde: 40 jaar

- *Josia - 18 jaar*
- *Joachaz - 3 maanden*
- *Jojakim - 11 jaar*
- *Jojakin - 3 maanden*
- *Zedekia - 11 jaar*

Jeremia 1

³ En het was in de dagen van Jojakim, zoon van Josia, koning van Juda, tot aan het einde van het elfde jaar van Zedekia, zoon van Josia, koning van Juda; tot aan de wegvoering van Jeruzalem in de vijfde maand.

'de spilperiode';

Jeremia ook een tijdgenoot van:

- *Ezechiël en Daniël,*
- *Confucius en Laotse in China,*
- *Boedha in India,*
- *Zarathoestra in Perzië,*
- *Pythagoras in Griekenland.*

Jeremia 1

⁴ En het woord van JAHWEH kwam tot mij, zeggende:

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
totzeggen-van totmij Jahwe woord-van en-hij-is
: tot-mij des-HEREN het-woord nu-kwam

Jeremia 1

5 Voordat ik jou vormde in de buik,
kende ik jou
en voordat je voortkwam uit de baarmoeder,
heiligde ik jou.
Ik stelde je tot een profeet voor de natiën.

*hetzelfde woord dat ook wordt gebruikt voor
het werk van de pottenbakker (Jer.18:2-6)*

ידעתִיךְ

ik-ken:jou

בבטן

in^{de}-buik

אצורך

ik-geef-vorm:jou

בטרם

in-voordat

Ik-heb-gekend-u in-de-moederschoot

-

eer

Jeremia 1

⁵ Voordat ik jou vormde in de buik,
kende ik jou

en voordat je voortkwam uit de baarmoeder,
heiligde ik jou.

Ik stelde je tot een profeet voor de natiën.

Jeremia was voorbestemd... >

ידעתִיךְ

ik-ken:jou

בבטן

in^{de}-buik

אצורך

ik-geef-vorm:jou

בטרם

in-voordat

Ik-heb-gekend-u in-de-moederschoot

-

eer

Jesaja 49:1

¹ Hoort kustlanden naar mij!
En attentie volkeren in de verte!
JAHWEH heeft mij
van moederslijf aan geroepen,
vanaf de moederschoot
heeft Hij mijn naam vermeld.

= de Messias (profetisch)

Galaten 1

¹⁵ Maar toen het de God behaagde,
die mij afzonderde
vanuit de schoot van mijn moeder
en roept door de genade van Hem
¹⁶ om zijn zoon in mij te onthullen
opdat ik hem zou evangeliseren
te midden van de natiën...

= Paulus

Efeze 1

⁴ zoals Hij (=God) ons uitkiest in hem
vóór 's werelds nederwerping
opdat wij zouden zijn heiligen en smettelozen
voor het aangezicht van Hem
in liefde ⁵ tevoren ons bestemmend
tot zoonstelling door Jezus Christus,
voor Hem,
naar het welbehagen van zijn wil...

Jeremia 1

5 Voordat ik jou vormde in de buik,
kende ik jou
en voordat je voortkwam uit de baarmoeder,
heiligde ik jou.
Ik stelde je tot een profeet voor de natiën.

= apart stellen, afzonderen

הקדשתיך	מרחם	תצא	ובטרם
ik-heilig-jou	vanafbaarmoeder	!jij-gaat-uit	en-in-voordat
Ik-heb-geheiligd-u uit-de-baarmoeder		gij-voortkwaamt en-eer	

Jeremia 1

5 Voordat ik jou vormde in de buik,
kende ik jou
en voordat je voortkwam uit de baarmoeder,
heiligde ik jou.
Ik stelde je tot een profeet voor de natiën.

*Jeremia profeteerde over het lot
van Egypte, Assur, Babel, enz.*

נתתיך

ik-geefjou

לגוים

tot^{de}-naties

נביא

profeet

Ik-heb-gesteld-u voor-de-volken tot-een-profeet

Jeremia 1

⁶ Maar ik zei: Ach, mijn Heer JAHWEH,
zie, ik weet niet [hoe] te spreken,
want ik ben een jongeling.

Hebr. 'jada', vergl. vers 5:
"... kende (jada) ik jou"

ואמר	אהה אדני	יהוה הנה	לא ידעתי דבר
en- ¹ ik-zeg	ach !	Jahwe Heer-van-mij	ik-weet niet aanschouw !
doch-ik-zeide	ach	Here	spreken ik-kan niet

כי	יָנוּעַר	אֲנֹכִי	: פ
dat	ik knaap		
want	ik-ben	jong	

Jeremia 1

6 Maar ik zei: Ach, mijn Heer JAHWEH,
zie, ik weet niet [hoe] te spreken,
want ik ben een jongeling.

*Jeremia misschien zo oud
als koning Josia (21 jaar)?*

ואמר	אהה אדני	יהוה הנה	לא ידעתי דבר
en-lik-zeg	ach !	Jahwe Heer-van-mij	ik-weet niet aanschouw !
doch-ik-zeide	ach	HERE	ik-kan niet spreken

כי	נער	אנכי :	פ
dat	knaap	ik	
want	jong	ik-ben	

Jeremia 1

7 Maar JAHWEH zei tot mij:
zeg niet, ik ben een jongeling,
want tot een ieder waarheen ik jou zend,
zul je gaan
en alles wat ik jou instrueer,
zul je spreken.

*God roept geen gekwalificeerden
God kwalificeert die Hij roept!*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל תֹּאמַר נָעַר אֲנִי
ik knaap | jij-zegt het-moet-niet-zo-zijn-(dat) totmij Jahwe en-hij-zegt
ik-ben jong zeg niet tot-mij de-HERE echter-zeide

כִּי עַל-כָּל אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ תֵּלֵךְ
jij-gaat | ik-zend-jou welke alles op dat
gij-zult-gaan Ik-zend-u tot-wie een-ieder tot want

Jeremia 1

7 Maar JAHWEH zei tot mij:
zeg niet, ik ben een jongeling,
want tot een ieder waarheen ik jou zend,
zul je gaan
en alles wat ik jou instrueer,
zul je spreken.

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה
תְּדַבֵּר
gij-zult-spreken ik-geef-instructie-jou wat alles en»
Ik-gebied-u wat alles en

Jeremia 1

⁸ Vrees niet voor hun aangezicht,
want Ik ben met jou,
zegt JAHWEH met nadruk.

אני	כי	מפניהם	תִּירָא	אל
ik »metjou	dat	vanafgezichten-van-hen	lijj-vreest	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)
Ik-ben	met-u	want	voor-hen	vrees
				niet

יהוה	נאם	להצִלֶךָ
Jahwe	met-nadruk-zeggen-van	totuitredden-van
des-HEREN	luit-het-woord	om-te-bevrijden-u

Jeremia 1

9 En JAHWEH strekte zijn hand
en raakte mijn mond aan
en JAHWEH zei zei tot mij:
Ik geef mijn woorden in jouw mond.

*vergl. Jesaja wiens mond geraakt wordt
door de kolen van het altaar (6:6)*

על-פי	ויגע	את-ידו	יהוה	וישלח
mond-van-mij	op en ^h hij-raakt-aan	hand-van-hem	» Jahwe	en ^h hij-zendt
mijn-mond	- en-roerde-aan	zijn-hand	- de-HERE	toen-strekte-uit

Jeremia 1

9 En JAHWEH strekte zijn hand
en raakte mijn mond aan
en JAHWEH zei zei tot mij:
Ik geef mijn woorden in jouw mond.

= *inspiratie, 2Petr.1:21*

בפיך	נתתי דברי	הנה	אלי	יהוה	ויאמר
in-mond-van-jou	woorden-van-mij	ik-geef	aanschouw !	totmij	Jahwe en ^h hij-zegt
in-uw-mond	mijn-woorden	Ik-leg	zie tot-mij	de-HERE	en-zeide

Jeremia 1

¹⁰ Zie, Ik geef jou deze dag
toezicht over de natiën en over koninkrijken
om uit te rukken
en af te breken
en om te verdelgen
en om te verwoesten
en op te bouwen
en om te planten.

*Jeremia's woorden hadden Goddelijke autoriteit:
wat hij voorzegt, gebeurt!*

ראה	הפקדתִיךָ	היום הזה	על־הגוים	ועל	הממלכות	
zie !	ik-geef-supervisie-jou	de-deze de-dag	over de-naties	en over	de-koninkrijken	
	Ik-stel-u merk-op	- heden	over	en de-volken	de-koninkrijken	

Jeremia 1

¹⁰ Zie, ik geef jou deze dag
toezicht over de natiën en over koninkrijken
om uit te rukken
en af te breken
en om te verdelgen
en om te verwoesten
en op te bouwen
en om te planten.

ולהרוס

entotsloopen-van
en-te-verwoesten

ולהאביד

entotvernietigen-van
om-te-verdelgen

ולנתוץ

entotafbreken-van
en-af-te-breken

לנתוש

totuitplukken-van
om-uit-te-rukken

Jeremia 1

¹⁰ Zie, ik geef jou deze dag
toezicht over de natiën en over koninkrijken
om uit te rukken
en af te breken
en om te verdelgen
en om te verwoesten
en op te bouwen
en om te planten.

ולנטוע

לבנות

en-totplanten-van totbouwen-van

en-te-planten om-te-bouwen

Jeremia 1

¹¹ En het woord van JAHWEH kwam tot mij, zeggende: wat zie je Jeremia?

En ik zei: ik zie een tak van een amandel.

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
totzeggen-van totmij Jahwe woord-van en-hij-is
: tot-mij des-HEREN het-woord en-kwam

מַה יֵּרְמִיָּהוּ רָאָה
Jeremia ziende jij wat ?
Jeremia ziet gij wat

Jeremia 1

11 En het woord van JAHWEH kwam tot mij, zeggende: wat zie je Jeremia?

En ik zei: ik zie een tak van een amandel.



de eerste boomsoort die in de lente bloeit
Hebr. shaqad = waken > ontwaken, bewaken

אני ראה	שקד	מקל	ואמר
ziende	ik amandel-boom	stok-van	en-ik-zeg
zie	ik	amandel- een.-twijg	toen-ik-zeide

Jeremia 1

¹² En JAHWEH zei tot mij:
dat heb je goed gezien,
want Ik waak over mijn woord,
om dat te doen.

ויאמר יהוה אלי היטבת לראות
tot-zien-van jij-doet-goed totmij Jahwe en¹hij-zegt
gezien gij-hebt-goed tot-mij de-HERE daarop-zeide

כי -שקד אני על -דברי לעשתו
tot-doen-van-hem woord-van-mij over ik waakzaam-zijnde dat
om-te-doen-dat mijn-woord over Ik waak want